



Spis treści:

- Wstęp
- Nowości ze świata polityki
- Informacje z regionów
- Wydarzenia i terminy
- Impressum

+++ WSTĘP +++



+++ NOWOŚCI ZE ŚWIATA POLITYKI +++

Jubileusz dziesięciolecia: Partnerstwo Odry spogląda w przyszłość

Święto jubileuszu jest najczęściej okazją do spojrzenia w przeszłość. Partnerstwo Odry kroczy inną ścieżką. W dziesiątym roku swojego istnienia kieruje wzrok ku przyszłości zapowiadając już kolejne, bardzo konkretne cele i projekty.

Dwa przykłady z dziedziny nauki i badań: Uniwersytet Europejski Viadrina planuje zainicjowanie sieci szkół wyższych w regionie Partnerstwa Odry. Jak bardzo poważnie uniwersytet podchodzi do tego planu, pokazuje na podstawie swoich dotychczasowych długoletnich starań o stworzenie z Uniwersytetem im. Adama Mickiewicza w Poznaniu wspólnego, międzynarodowego wydziału. Ten unikatowy projekt polskich i niemieckich uniwersytetów daje silny znak dla idei bliższej współpracy szkół wyższych w całym regionie Partnerstwa Odry. To, że współpraca transgraniczna na rzecz silnie zakorzenionej sieci naukowej nie musi się martwić o młode pokolenie, pokazują najnowsze dane dotyczące studentów Viadriny. Studiują tutaj ponad 600 studentów z Polski, którzy tworzą tym samym największą grupę zagranicznych studentów uniwersytetu. Projekty te znakomicie tłumaczą, dlaczego nieformalne sieci wspierane są również przez najwyższe szczeble polityczne regionów oraz jaką konkretną wartość dodaną tworzy Partnerstwo Odry dla regionów. Dlatego odpowiedzialni premierzy, wojewodowie i marszałkowie regionów podkreślali podczas Politycznego Spotkania na szczycie, które odbyło się na początku tego roku we Wrocławiu, nie tylko znaczenie współpracy, ale również identyfikowali się z bieżącymi projektami i sygnalizowali wsparcie dla nowych pomysłów.

Współpraca wyraźnie nam pokazała, że w przyszłości Partnerstwo Odry postawi na kolejny ważny temat, jakim jest gospodarka i polityka zdrowotna. Celem tej idei jest szczegółowsza wymiana w zakresie infrastruktury medycznej i wsparcie kooperacji między instytucjami medycznymi. Oprócz stworzenia lepszej sieci między szpitalami i klinikami, czy też służbami ratunkowymi, również i w zakresie kształcenia personelu dąży się do bliższego

Drogi Czytelniczki, drodzy Czytelniczy,

dnia 5 kwietnia minął jubileusz dziesięciolecia istnienia Partnerstwa Odry. W tym wydaniu newslettera podsumowujemy niektóre sukcesy współpracy w ramach inicjatywy oraz wybiegamy wzrokiem naprzód, ku kolejnym wspólnym działaniom. W kontekście przyszłości Partnerstwa Odry uczestnicy inicjatywy stoją przed ważnymi pytaniami: Jak możemy pokonać bariery w drodze do żywego sąsiedztwa? Jak możemy kontynuować zbudowane dotychczas zaufanie będące podstawą naszej współpracy?

Piszemy również o pociągu do kultury relacji Berlin – Wrocław, rekomendujemy muzyczne wydarzenia wzdłuż Odry oraz przedstawiamy niektóre z aktualnych możliwości uzyskania wsparcia na projekty realizowane w ramach współpracy transgranicznej.

Życzę Państwu przyjemnej lektury!

Marta Szafranśka

Marta Szafranśka
Referat ds. Stosunków Zagranicznych, Targów i Polityki Europejskiej
Administracja Senacka ds. Gospodarki, Technologii i Badań Naukowych



Inwestujemy w przyszłość
Administracja sieci Partnerstwa Odry finansowana
jest ze środków Kraju Berlin
oraz Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.



powiązania ze sobą kierunków medycznych. Wykorzystane mają być również potencjały technologii cyfrowych na rzecz medycyny (jak to opisano w załączonym artykule). Projekty te mają być finansowane ze środków UE.

Przy okazji tego tematu znów stało się jasne, jak duże znaczenie ma Partnerstwo Odry. Uwzględnivszy plany projektów medycznych uczestnicy zdefiniowali jednocześnie warunki, które muszą zostać spełnione, aby osiągnąć ten cel: lep-

sza wymiana i intensywniejsza współpraca między polskim Narodowym Funduszem Zdrowia a niemieckimi kasami chorych. Wyznaczenie ambitnych celów, dokładne przeanalizowanie sytuacji i opracowanie realnych, praktycznych rozwiązań – na powyższym przykładzie widać, że Partnerstwo Odry nie staje w miejscu i nie spogląda wstecz nawet w roku jubileuszowym, lecz spogląda w przyszłość: na nowe projekty, które poprawią jakość pracy i życia na obu brzegach Odry i mocniej potężą ze sobą sąsiadów w ich wspólnym rozwoju.



Program Współpracy INTERREG: Brandenburgia dofinansowuje projekty wykorzystując nowe możliwości

Nowy okres programowania, nowe szanse: Od tej chwili o środki INTERREG mogą się ubiegać projekty międzyregionalne realizowane przez instytucje publiczne i pożytku publicznego. Aby zlikwidować bariery piętzące się od etapu składania wniosków aż po realizację projektu i ułatwić projektom dostęp do środków finansowych, kraj związkowy Brandenburgia wprowadza specjalny nowy środek wsparcia.

Aby wesprzeć projekty międzyregionalne, Unia Europejska udostępnia prawie 360 milionów euro. Unijne instytucje publiczne lub pożytku publicznego mogą ubiegać się o nie już od teraz, aby zagwarantować sobie finansowanie swoich zadań do 2020 roku. Termin składania wniosków upływa 13 maja. Wsparcie dotyczy głównie projektów z dziedziny innowacji, badań naukowych i rozwoju technologicznego. Na dofinansowanie mogą liczyć również projekty, których celem jest poprawa konkurencyjności małych i średnich przedsiębiorstw. Dodatkowo Bruksela wspiera ze swojego portfela projekty poświęcone realizacji gospodarki o niskiej emisji dwutlenku węgla i zmierzające do wzrostu wydajności środowiska naturalnego i zasobów naturalnych.

Jak Brandenburgia chce uzyskać finansowanie swoich projektów prowadząc je nowymi ścieżkami?

W obecnym okresie programowania kraj związkowy Brandenburgia wkracza na zupełnie nowe ścieżki, aby wśród konkurencji o środki unijne doprowadzić swoje projekty do celu. Po raz pierwszy kraj ten będzie partycypował w kosztach przygotowania projektu. Poza tym wspiera on projekty w zakresie finansowania ich obowiązkowego udziału własnego, który sprawia, że konieczne jest ograniczenie na przykład kosztów przeznaczonych na wynagrodzenia, wydarzenia, podróże lub inne inwestycje. Za pomocą tego kroku Brandenburgia znacznie odciąży projekty, ponieważ zgodnie z obecnym prawem niemieckim muszą one wciąż jeszcze finansować z własnej kieszeni 15% całkowitych kosztów projektu. Rząd w Poczdamie wyciąga tym samym wnioski z przeszłości: wiele projektów już w początkowej fazie spętało na niczym, gdy na przykład koszty wdrożenia projektu zostały za wysoko oszacowane, co zniweczyło całe dofinansowanie. To, co do tej pory wypróbowywano na swego rodzaju etapie pilotażowym korzystając ze specjalnych pozwoleń, wprowadzono

teraz w pełni poprzez sprecyzowanie i ugruntowanie działań w ramach dyrektywy w sprawie finansowania opracowanej specjalnie w tym celu przez Ministerstwo Sprawiedliwości, Spraw Europejskich i Ochrony Konsumentów.

Dlaczego powołano do życia nową dyrektywę w sprawie finansowania?

Działanie to rzeczywiście zaplanowano skrupulatnie. Ważnym punktem przygotowań było wysłuchanie osób odpowiedzialnych w terenie. W związku z tym na przykład Anne Quart, sekretarz stanu ds. Europy, składając wizytę w Euroregionach PRO EUROPA VIADRINA i Sprewa-Nysa-Bóbr zasięgnęła informacji na temat potrzeby dofinansowania projektów. Wizyty w terenie wykorzystywała jednocześnie do omówienia kolejnych kroków: „Dofinansowane dotychczas projekty stanowią dowód na to, że takie zaangażowanie najlepiej dojrzeza oddolnie, a w centrum powinny się znaleźć konkretne potrzeby realizatorów i uczestników”. Wprowadzając nową dyrektywę w sprawie dofinansowania Brandenburgia umiejscawia w centrum uwagi projekty i ich potrzeby.

+++ INFORMACJE Z REGIONÓW +++

25 lat partnerstwa: Warszawa i Berlin w roku jubileuszowym

Rok jubileuszowy sąsiedztwa polsko-niemieckiego to okazja do świętowania również dla Warszawy i Berlina. Obie metropolie od 25 lat łączy partnerstwo miast. Z tej okazji Rządzący Burmistrz Michael Müller jeszcze w tym roku odbędzie podróż do Warszawy. Tam zostanie przyjęty przez panią prezydent Warszawy, Hannę Gronkiewicz-Waltz, która jeszcze w tym roku przybędzie do Berlina z rewizytą. Oba miasta prowadzą bardzo intensywną współpracę, zwłaszcza w dziedzinie transportu, rozwoju miast i kultury. Te bliskie powiązania można było zauważyć ostatnio na targach ITB: oba miasta zaprezentowały się tam wspólnie, razem wystąpiły również regiony i miasta Partnerstwa Odry. Rzeczywiście turystyka w Polsce kwitnie, a ponad jedna trzecia miejsc noclegowych rezerwowana jest przez niemieckich sąsiadów. Nadzieja polskiego przemysłu turystycznego ulokowana jest w regionie Partnerstwa Odry: Wrocław będąc Europejską Stolicą Kultury 2016 przyciągnie jeszcze większą liczbę turystów.

W roku jubileuszowym miasta partnerskie Warszawa i Berlin mają wiele do zaoferowania w dziedzinie kultury. Za przykłady mogą posłużyć następujące wydarzenia: realizowany z sukcesem od lat program wymiany artystów WRSW|BRLN

2016 stoi w tym roku całkowicie pod znakiem przyszłości. Sztuka w publicznej przestrzeni internetu to temat, którym zajmuje się renomowana platforma wymiany twórców sztuki. Celem jest stworzenie takiej przestrzeni przez artystów, w której możliwe będzie zastanowienie się nad kwestiami jednakowo dotyczącymi artystów oraz mieszkańców obu miast. Poza tym berlińczycy będą mieli przyjemność obcowania ze współczesną sztuką polską za sprawą wystawy „Common Affairs“. Od 21 lipca do 30 października będą też mogli podziwiać wybrane dzieła finalistów i zdobywców nagrody VIEWS, najbardziej znaczącej nagrody artystycznej w Polsce, które to prace zostaną wystawione w Kunsthalle Deutsche Bank w dzielnicy Berlin – Mitte.



Tak zabrzmiał Partnerstwo Odry tego lata

W ubiegłych latach po obu brzegach Odry przerzucono liczne mosty muzyczne. Muzycznym centrum Partnerstwa Odry jest w tym roku niewątpliwie Europejska Stolica Kultury Wrocław. W lutym Narodowa Orkiestra Symfoniczna z Waszyngtonu wraz z chińskim wirtuozem fortepianu, Lang Langiem, dokonała oszałamiającego rozpoczęcia całego korowodu atrakcji muzycznych, które ucieszą w kolejnych miesiącach przede wszystkim melomanów muzyki klasycznej. W ramach tych wydarzeń w Narodowym Forum Muzyki będzie można wysłuchać koncertu Londyńskiej Orkiestry Symfonicznej, która zagra 25 maja, a pięć dni później, 30 maja, Wiedeńskich Filharmoników. Od 3 do 18 września we Wrocławiu odbędzie się Wratlavia Cantans, jeden z największych festiwali muzyki klasycznej. Festiwal, który w czasach żelaznej kurtyny stanowił jedną z niewielu okazji wysłuchania na żywo artystów światowej sławy, zachwyca publiczność w swojej 51. odsłonie występami znanych dyry-

gentów, instrumentalistów i pieśniarzy.

Natomiast już w lipcu na stadionie miejskim Wrocławia przeprowadzony zostanie projekt „Singing Europe”. Zjednoczy on polskie i europejskie chóry młodzieżowe. Wielbiciele śpiewu mogą zdecydować się na koncert 23 i 30 lipca oraz 6 sierpnia.

Jest też coś w planie dla młodych fanów muzyki: w lipcu podczas sławnego festiwalu Woodstock, który już po raz 22. odbędzie się w Kostrzynie nad Odrą, koncerty zagrają polskie i międzynarodowe grupy muzyczne. W tym roku od 13 do 16 lipca wystąpią takie zespoły jak: Apocalyptica, Tarja Turunen i Vintage Trouble. Wstęp na koncerty jest wolny. Natomiast krótko potem, od 28 do 31 lipca, w otoczeniu lasów sosnowych regionu, osiem kilometrów na południe od Frankfurtu nad Odrą odbędzie się Helene Beach Festival. W tym roku na festiwalu można będzie potańczyć pod gołym niebem między innymi w rytmach muzyki Fritza Kalkbrennera i Jennifer Rostock.

Poznać Odrę z perspektywy wody

Lepsze połączenie wodne między polskimi a niemieckimi sąsiadami nadodrzańskimi: dzięki projektowi „Odra dla Turystów 2014 – Rozwój turystyki wodnej na transgranicznym obszarze doliny Środkowej Odry – etap II” udało się rozbudować turystykę wodną na Odrze. Należą do tego również transgraniczne rejsy wycieczkowe statkami takimi jak „Zefir”, które kursują między polskimi a niemieckimi miastami. Statek wycieczkowy kursuje zygżakiem z Kostrzyna nad Odrą do Frankfurtu nad Odrą, Słubic, Eisenhüttenstadt, aż do Krosna Odrzańskiego. Od kwietnia do października odwiedzają-

cy mogą w ten sposób poznać oba brzegi krajobrazu nadodrzańskiego z perspektywy wody.

„Zefir” oferuje miejsce dla ponad 90 gości. Podczas rejsu zapewniony jest poczęstunek polskimi produktami regionalnymi. Oprócz tego rezerwując rejs przez biura Polsko-Niemieckiej Informacji Turystycznej we Frankfurcie nad Odrą i w Słubicach można też połączyć rejs statkiem ze zwiedzaniem miasta i wizytą w restauracji. Przy okazji wycieczek rowerowych można wykorzystać „Zefir” do przeprawienia się na drugą stronę rzeki.

Grupy liczące do 40 osób mogą też wynająć rejs statkiem w firmie czarterowej „Onkel Helmut” we Frankfurcie nad Odrą. Oferta obejmuje również szeroki wachlarz rejsów i przepraw tylko w jedną stronę: od wycieczek uwzględniających piękne panoramy i mosty, przez rejsy w górę rzeki, aż po zwiedzanie historycznych „starych odcinków regatowych” między Brieskow Finkenheerd a Frankfurtem nad Odrą.



Nowe rozkłady rejsów i wszystkie informacje dotyczące rejsów statkiem „Zefir” można znaleźć na stronie: www.oder2014.de

Informacje na temat rejsów statkiem z firmą „Onkel Helmut” dostępne są na stronie: www.onkel-helmut.de

Nowy drogowaskaz finansowy dla polsko-niemieckiej współpracy gospodarczej

Polska i Niemcy są dla siebie ważnymi partnerami handlowymi, a współpraca gospodarcza obu krajów stale się pogłębia. Coraz ściślej powiązany obszar gospodarczy powstaje również między krajami związkowymi a województwami położonymi bezpośrednio nad Odrą, którego silną cechą jest współpraca ponadgraniczna. Na dzień dzisiejszy ponad 20 projektów transgranicznych realizowanych jest na takich obszarach jak turystyka, gospodarka i komunikacja przyczyniając się do dalszego wspólnego wzrostu gospodarczego i społecznego regionów po obu stronach Odry.

W tym rozwoju chce uczestniczyć i nadawać mu tempa Partnerstwo Odry. Międzyregionalna sieć wspiera współpracę przy projektach, aby mocniej powiązać uczestniczące w niej regiony obu krajów w aspekcie infrastrukturalnym, gospodarczym i politycznym. Przed realizacją wspólnego projektu należy jednak zadać sobie pytanie dotyczące finansowania związanych z tym kosztów. W tym miejscu z pomocą przychodzi „Drogowskaz finansowy dla polsko-niemieckiej współpracy gospodarczej w regionie Partnerstwa Odry” podpowiadając różne możliwości finansowania projektów polsko-niemieckich zajmujących się badaniami naukowymi, innowacją, gospodarką i infrastrukturą w przestrzeni transgranicznej.

Na ostatniej prostej: w sprawie stanu „Wspólnej koncepcji przyszłości 2030 dla polsko-niemieckiego obszaru powiazań“

Jak w przyszłości będziemy współpracować, uczyć się i żyć po obu stronach Odry i Nysy Łużyckiej? Z tym pytaniem zmierzy się koncepcja przyszłości 2030 dla polsko-niemieckiego obszaru powiazań. Idea koncepcji powstała w 2014 roku w Komitecie ds. Gospodarki Przestrzennej Polsko-Niemieckiej Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Regionalnej i Przegranicznej (w skrócie Polsko-Niemiecki Komitet ds. Gospodarki Przestrzennej) pod kierownictwem Ministerstwa Transportu i Infrastruktury Cyfrowej Niemiec oraz Ministerstwa Rozwoju Rzeczypospolitej Polski. Koncepcja jest opracowywana na zlecenie Komisji Gospodarki Przestrzennej, w ramach której oprócz wymienionych ministerstw współdziałają również urzędy planowania przestrzennego krajów związkowych, włącznie z Berlinem, oraz województwa wzdłuż granicy polsko-niemieckiej. W koncepcji udział bierze również województwo wielkopolskie, co pozwala na wzrost owocnej zgodności z Partnerstwem Odry. Komisję Gospodarki Prze-

strzennej, Partnerstwo Odry i wszystkich pozostałych współpracujących partnerów łączy w tej pracy ambitny cel. Chcą opracować wspólną wizję dla polsko-niemieckiego obszaru powiazań do 2030 roku, który ma pomóc w nakierowaniu dalszej współpracy w przyszłych latach.

Broszura Partnerstwa Odry stanowi prezentację przydatną dla potencjalnych projektów i ich partnerów, która obejmuje zestawienie niemieckich, polskich i europejskich programów wsparcia oraz giełd partnerskich, centrów informacyjnych i odpowiednich partnerów, z którymi można nawiązać kontakt. Jedną z istotniejszych pozycji zajmuje tu Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego (EFRR) będący jednym z ważniejszych funduszy strukturalnych Unii Europejskiej. W aktualnym okresie programowania 2014 do 2020 fundusz udostępnia około 325 miliardów euro na projekty europejskie na rzecz wsparcia spójności gospodarczej i społecznej między krajami Unii Europejskiej. Do dyspozycji są również środki na rzecz współpracy polsko-niemieckiej. W broszurze obejmującej teksty, tabele i wykresy wyjaśnione jest, kto ma szansę na wsparcie ze środków EFRR i jak przebiega proces składania wniosków. Doświadczeni beneficjenci projektów udzielają potrzebnych wskazówek i porad dotyczących współpracy bilateralnej, które pozwolą rozwinąć polsko-niemieckie projekty w obszarze Partnerstwa Odry w długotrwałą i pełną sukcesów współpracę gospodarczą. Publikacja ukaże się na początku czerwca i będzie można ją pobrać ze strony Partnerstwa Odry <http://oder-partnerschaft.eu/sonderveroeffentlichungen.php>.

strzennej, Partnerstwo Odry i wszystkich pozostałych współpracujących partnerów łączy w tej pracy ambitny cel. Chcą opracować wspólną wizję dla polsko-niemieckiego obszaru powiazań do 2030 roku, który ma pomóc w nakierowaniu dalszej współpracy w przyszłych latach.

Treść i cele koncepcji przyszłości

Aby osiągnąć ten cel, zbadano obecną sytuację w regionach, wytyczono długodystansowe przestrzenie rozwoju i na tej podstawie ustalono możliwości działania. To pozwoliło na wykrystalizowanie się możliwych pól działalności skoncentrowanych np. na osadnictwie, infrastrukturze transportowej, zasobach naturalnych i kulturowych, gospodarce, nauce i oświacie. Tematy te przedstawiono w graficznych i tekstowych materiałach roboczych, do których można się odnieść w internecie.

W rzeczy samej chodzi o to, aby wzmocnić w przyszłych latach powiązania pogranicza, aby poprawić konkurencyjność regionu i jednocześnie wyrównać warunki ramowe dla wciąż jeszcze nierównego rozwoju społeczeństwa i gospodarki po

polskiej i niemieckiej stronie. Jedną z możliwości byłaby rozbudowa połączeń drogowych i kolejowych, aby pozwolić na bliższy wzrost tego policentrycznego regionu i stworzyć tym samym szybsze połączenia między takimi metropoliami, jak Berlin, Szczecin, czy Poznań. Celem koncepcji jest jednocześnie wkład w lepsze wspólne utożsamianie się wszystkich uczestników i mieszkańców z ich wspólną przestrzenią. Poza tym ma to służyć również skutecznej promocji regionu i jego

znaczenia w Europie ze strony polityki. Tutaj zażębia się inny ważny cel. Jest to wspólna wizja polsko-niemieckiego obszaru powiązań, która miałaby wzmocnić pozycję negocjacyjną regionu przy okazji ubiegania się o wykorzystanie unijnych programów wsparcia.

Najnowsze projekty i kolejne kroki

W proces ten włączono zwłaszcza społeczność ekspertów. Studenci i przedstawiciele wyższych uczelni zaprezentowali w marcu w Szczecinie w ramach zorganizowanego we własnym zakresie sympozjum swoje pomysły dla tego regionu. Powstał z tego różnorodny wachlarz pomysłów: od umożliwienia Niemcom nauki polskiego na co dzień, przez stworzenie wielojęzycznej aplikacji mobilnej, po oferty dotyczące organizacji transportu w makroregionie.

W połowie maja w Polsko-Niemieckim Komitecie ds. Gospodarki Przestrzennej zaprezentowany zostanie pierwszy projekt. Pod koniec 2016 r. koncepcja przyszłości ma być gotowa. Prezentacja kartograficzna pokaże, jakie szanse rozwoju dadzą Polakom i Niemcom w przyszłości regiony położone między Meklemburgią a Dolnym Śląskiem oraz Pomorzem Zachodnim a Saksonią.



Dodatkowe informacje na temat koncepcji przyszłości można uzyskać pod adresem:
<http://wkp2030.kooperacja-bez-granic.pl>

Pociąg do kultury toczy się wioząc urozmaicony program

To się wydarzy 30 kwietnia. Wówczas tak zwany Pociąg do kultury po raz pierwszy przejedzie z Berlina do Wrocławia. Na podróżnych czeka różnorodny program: W różnych dniach podróży będą oferowane na przykład spotkania autorskie lub muzyka na żywo, zaproszono też artystów z Wrocławia i Berlina, zaprezentowane zostaną towarzyszące projekty wystawowe w Berlinie i Wrocławiu, a w mobilnej bibliotece, która zawsze będzie pod ręką, podróżni mogą przygotować się również pod względem literackim do swojego celu, jakim jest dolnośląska metropolia i stolica kultury. Ten specjalny pociąg do Europejskiej Stolicy Kultury 2016 rusza w każdą sobotę i niedzielę o godz. 8:31 ze stacji Berlin-Lichtenberg, a kolejnymi stacjami są Berlin-Ostkreuz, Cottbus, Forst (Lautitz) i Żary. Przybycie pociągu do Wrocławia na dworzec główny planowane jest o godzinie 13:03. Podróż powrotna rozpoczyna się w soboty o godz. 19:21 i w niedziele o godz. 16:29. 5 maja, w święto Wniebowstąpienia Pańskiego oraz 16 maja, w Zielone Świątki, kursować będzie dodatkowy pociąg

do kultury. Godziny jazdy są takie same jak w niedzielę.

Kto chce skorzystać z pociągu do kultury, może zakupić bilet za 19 euro za pojedynczy kurs w automatach biletowych kolei niemieckich. Grupy liczące ponad 20 osób powinny zgłosić się w kasie biletowej odpowiednio wcześniej.

www.breslau.berlin/service/kulturzug



Wspólnie na rzecz poprawy opieki zdrowotnej – Telemedycyna w Euroregionie POMERANIA

W jaki sposób można zapewnić opiekę medyczną na terenach o niskim zagęszczeniu mieszkańców, i to nie tylko opiekę lekarza pierwszego kontaktu, lecz również lekarzy specjalistów? Projekt modelowy Telemedycyna w Euroregionie POMERANIA właśnie z tym problemem próbuje się zmierzyć. W regionie mieszka wprawdzie około 2,4 miliona ludzi, ale są oni rozproszeni na powierzchni liczącej ponad 35.500 kilometrów kwadratowych, częściowo w Niemczech, a częściowo w Polsce. Przykładowo region Przedmorza w przeliczeniu na jeden kilometr kwadratowy zamieszkuje jedynie 74 mieszkańców. Standard najczęściej bardzo oddalonych szpitali często odbiega tutaj od standardów obowiązujących w dużych miastach lub aglomeracjach. Aby móc zapewnić odpowiednią pomoc medyczną rozproszonym mieszkańcom Euroregionu, inicjatorzy projektu telemedycznego wykorzystali nowoczesną technologię teleinformatyczną. Szybkie i wydajne systemy przesyłu danych umożliwiają specjalistom z Polski i Niemiec analizę danych medycznych niezależnie od odległości i wydanie drugiej opinii do diagnoz postawionych przez lekarzy lokalnych.

W ramach Telemedycyny POMERANIA można obsłużyć różne dziedziny medyczne, takie jak radiologię, onkologię lub laryngologię. Oprócz realizacji celu, jakim jest stworzenie powiązań pomiędzy małymi szpitalami na obszarach wiejskich z dużymi klinikami w miastach, projekt ma doprowadzić do lepszego wykorzystania zasobów personelu lekarskiego i urządzeń poprzez polsko-niemiecką współpracę transgraniczną.

Od 2001 roku stworzono w ramach tego projektu w czterech etapach sieć ponad 30 szpitali obejmujących kliniki od HANSE Klinikum Stralsund GmbH, aż po Specjalistyczny Zespół Gruźlicy i Chorób Płuc w Koszalinie. Środki na ten cel otrzymano początkowo z UE. W międzyczasie części projektów finansują się w dużej części samodzielnie. Projekt telemedycyny można ocenić jako pełny sukces dla regionu, nawet jeżeli na początku trzeba było pokonać trochę przeszkód. Należało znaleźć rozwiązania pozwalające pogodzić telemedycynę z zakazem leczenia na odległość obowiązującym lekarzy niemieckich i z przepisami ochrony danych osobowych.

Początki projektu modelowego sięgają działań stowarzyszenia Verein Telemedizin in der Euroregion POMERANIA e. V. Stowarzyszenie zostało założone między innymi przez radiologa prof. dr. Norberta Hostena, który za swoje zaangażowanie został uhonorowany w ubiegłym roku nagrodą POMERANIA-*Nostra*. Uważa on, że u podstaw sukcesu projektu leży głównie współpraca polsko-niemiecka: „Gdy zostały przyznane środki

z UE, polscy i niemieccy lekarzy usiedli do jednego stołu i to dało impuls do postawienia pierwszych kroków.” Dla lekarzy jasne jest, że projekt ten, który już osiągnął sukces, powinien być jeszcze długo kontynuowany w regionie. Złożono już wnioski o kolejny projekt: pod kierownictwem prof. dr. Holgera Lode, cieszącego się międzynarodowym uznaniem onkologa dziecięcego z Uniwersytetu w Greifswaldzie, planuje się polsko-niemieckie centrum leczenia raka u dzieci, które będzie dysponowało połączeniem telemedycznym.



Sukcesy na jubileusz Okrągłego Stołu Komunikacyjnego

Z okazji dziesięciolecia Partnerstwa Odry Okrągły Stół Komunikacyjny może pochwalić się radosnymi nowinami: W ramach programu INTERREG „Korytarz Morze Północne-Bałtyk” (rozpoczęcie 8 kwietnia 2016 r.) Unia Europejska wesprze prace Okrągłego Stołu Komunikacyjnego, której celem jest poprawa połączeń kolejowych dla korytarzy Berlin-Wrocław i Berlin-Poznań. Za projekt odpowiada Administracja Senacka ds. Rozwoju Miasta i Ochrony Środowiska Berlina. Partnerami stowarzyszonymi projektu są obie spółki kolejowe „Deutsche Bahn Fernverkehr” i „Polskie Koleje Państwowe (PKP) Intercity”, które od ostatniego roku uczestniczą w Okrągłym Stole Komunikacyjnym i chcą tę współpracę wzmocnić. Okrągły Stół wspiera uczestników prac w zakresie polsko-niemieckiej komunikacji kolejowej, włącznie z osobami zaangażowanymi z Ministerstwa Transportu i z regionów, również w zakresie porozumienia i komunikacji, których celem jest wypracowanie wspólnych rozwiązań. Natychmiast po zakończeniu elektryfikacji odcinka Hoyerswerda-Knappenrode-Horka i modernizacji

odcinka do 160 km/h w 2018 roku oraz uporaniu się z kilkoma przeszkodami natury biurokratycznej dla transgranicznego ruchu kolejowego, można będzie ponownie rozpocząć prace nad dużym wspólnym celem połączenia Intercity na odcinku Berlin-Wrocław-Opole-Kraków.



biorstw: od konferencji i kolacji networkingowych, po wspólne wizyty w zakładach produkcyjnych i biurach projektantów. Główny zespół projektowy IDZ tworzyli managerowie projektu o polsko-niemieckich korzeniach, którzy działali zarówno w Berlinie, jak i w Polsce i pomagali pokonać różnice językowe i kulturowe.

Projekty „Berlin Wielkopolska“ i „Berlin Poland“ były dofinansowane w latach 2011 do 2014 przez Administrację Senacką ds. Gospodarki, Technologii i Badań Naukowych Berlina ze środków kraju związkowego i EFRR w ramach programu networkingowego Europa Środkowa i Wschodnia. Ake Rudolf, kierownik projektu „Berlin Poland“ i kierownik strategiczny Internationales Design Zentrum Berlin (IDZ) już teraz spogląda w przyszłość: „W ramach projektu „Berlin Poland 2016 – 2019“ IDZ chce zaszczerpić nowe impulsy dla współpracy transgranicznej. Planuje się budowę networkingu produkcyjnego B2B w branży mody, berlińską konferencję na temat innowacyjności w stolicy Polski jesienią 2016 roku i tworzenie opartych na wzajemnych relacjach platform B2B dla doradców z zakresu designu i producentów z obu krajów.”

Transgraniczne działania na rzecz designu: projekt „Berlin Poland“

Skontaktowanie znanej w międzyczasie na całym świecie kreatywnej gospodarki Berlina z zainteresowanymi zleceniodawcami z kraju sąsiedniego – takie zadanie wyznaczono sobie dla projektu Berlin Poland realizowanego przez Międzynarodowe Centrum Designu w Berlinie - Internationales Design Zentrum Berlin (IDZ). W IDZ stwierdzono, że w berlińskim sektorze kreatywnym brakuje regionalnych zleceniodawców przemysłowych, których można przecież znaleźć mały krok dalej - za granicą. W ramach różnych projektów networkingowych nawiązuje się bezpośrednie kontakty między agencjami projektantów z Berlina a polskimi przedsiębiorcami, aby długotrwale wspierać rozwój profesjonalnej współpracy i umożliwić bezpośredni dostęp do kompleksowej wiedzy i doświadczeń w każdym z krajów.

Od 2011 roku udało się skontaktować ze sobą ponad 350 przedsiębiorstw z obu krajów. Wybierano przy tym przeróżne formy zmierzające do wzajemnego powiązania przedsię-



W 2017 roku Polska znajdzie się w centrum wydarzeń

W dniach od 25 do 29 kwietnia 2016 r. najważniejsze targi przemysłowe w Hanowerze znów otworzyły swe podwoje. Ponad 6000 wystawców z ponad 70 krajów prezentuje w tym roku swoje eksponaty na targach przemysłowych w Hanowerze (HMI). Również ponad 80 przedsiębiorstw i instytucji badawczych z Polski korzysta z okazji, aby przedstawić się międzynarodowej publiczności. Na stoisku polskiej ambasady można obejrzeć projekty z dziedziny badań kosmicznych, elektrotechniki i automatyki, druku 3D oraz roboto-techniki. Na targach wystawia się między innymi również Wrocławskie Centrum Badań EIT+.

Podczas gdy w tym roku krajem partnerskim HMI są Stany Zjednoczone, to w 2017 roku w centrum wydarzeń znajdzie się Polska. 26 kwietnia, drugiego dnia tegorocznych targów, Paweł Chorąży, podsekretarz stanu Ministerstwa Gospodarki RP spotkał się z Jochenem Köcklerem z Deutsche Messe AG w celu podpisania wspólnego porozumienia w sprawie ko-

operacji w nadchodzącym roku. Zaplanowane są między innymi wspólne wydarzenia oraz specjalny występ kraju partnerskiego i jego wystawców. W tym roku targi w Hanowerze otworzył prezydent USA Barack Obama wraz z kanclerz Niemiec Angelą Merkel.



Konferencja gospodarcza Berlin-Wrocław

Zarówno Berlin, jak i Wrocław rozwijają się pod względem gospodarczym dynamicznie i postrzegane są jako miasta napędzające innowacje oraz znakomite miejsca do prowadzenia badań naukowych i studiów. Jednocześnie multikulturowa i kreatywna atmosfera przyciąga młodych ludzi i dobrze wykształconych specjalistów.

9 maja 2016 r. od godz. 14.00 Izba Przemysłowo-Handlowa w Berlinie we współpracy z Dolnośląską Izbą Gospodarczą oraz Fundacją Zukunft Berlin organizują konferencję gospodarczą Berlin-Wrocław pod hasłem „Tutaj gra muzyka – Co napędza dziś i jutro rozwijające się miasta”. Wydarzenie to, które odbędzie się w centrum konferencyjnym Izby Przemysłowo-Handlowej, jest dofinansowane przez Ambasadę RP oraz Unię Izb Łaba/Odra. Główne tematy spotkania będą dotyczyć obszaru kultury i kreatywności oraz inteligentnych rozwiązań i transferu wiedzy i technologii. Sekretarz stanu Hella Dunger-



Historyczne powiązania Wrocławia z Berlinem sięgają daleko wstecz, a obecnie znów przeżywają rozkwit. Dokładnie teraz jest właściwy czas na przerzucenie mostów.

Löper sprawująca funkcję pełnomocnika ds. europejskich kraju związkowego Berlina oraz Grzegorz Roman, pełnomocnik prezydenta miasta Wrocławia Rafała Dutkiewicza, powitają uczestników konferencji. Następnie referenci z obu miast będą dyskutować na temat potencjałów gospodarczych oraz możliwości w zakresie współpracy w ramach badań naukowych i rozwoju. Poza tym zaprezentują się również istniejące sieci i projekty.

Więcej informacji na temat programu oraz zgłoszenia można znaleźć na stronie www.ihk-berlin.de/berlin-breslau.

LOOKOUT rozszerza się



Stworzenie sieci między przedsiębiorstwami informatycznymi z regionu Berlina i z różnych regionów Polski – taki jest cel trwającego od 2014 r. projektu pilotażowego „LOOKOUT”. Projekt został powołany do życia przez regionalne stowarzyszenie przedsiębiorstw z sektora informatycznego i internetowego SIBB e.V. w ramach Partnerstwa Odry. W ubiegłych latach podczas warsztatów i misji gospodarczych udało się nawiązać kontakty między polskimi i niemieckimi przedsiębiorstwami oraz przedstawicielami regionów, z których powstały pełne sukcesu relacje handlowe.

Dzięki takim projektom jak LOOKOUT obie metropolie, Berlin i Warszawa, zbliżyły się do siebie w ostatnich latach. W tym roku, kiedy to świętujemy 25-lecie partnerstwa miast, jest to szczególnie ważne. Nowy koordynator SIBB ds. Polski, Adam Formanek, tak mówi o tym projekcie: „Za sprawą naszej działalności skoncentrowanej na łączeniu obu metropolii pod wspólnym dachem projektu LOOKOUT bardzo konkretnie wypełniamy życiem „Umowę o przyjaźni i współpracy pomiędzy Warszawą i Berlinem” z 1991 roku”. Jeszcze na ten rok zaplanowane jest zawarcie kolejnej umowy o współpracy między Klastrem ICT (MKICT) a SIBB e.V., w wyniku którego wzmocnione zostaną związki cyfrowe obu miast.

Ponadto planowane jest dalsze rozszerzenie networkingu w kierunku Krakowa. Obecnie prowadzone są negocjacje z Krakowskim Parkiem Technologicznym w sprawie organizacji pierwszego spotkania przedsiębiorstw informatycznych z Berlina i Krakowa. Jesienią 2016 roku w ramach podróży biznesowej przedsiębiorcy branży IT z Berlina mają poznać krakowskie środowisko branży informatycznej i innowacyjnych technologii.

W tym roku LOOKOUT uczestniczy w jeszcze jednym szczególnym wydarzeniu: 27 kwietnia 2016 r. po raz pierwszy w Berlinie odbywa się E-Commerce Expo. Partnerem E-Commerce Expo

2016 jest SIBB e.V., które będzie reprezentowało LOOKOUT na jednym ze stoisk. W sumie oczekuje się ponad 100 wystawców z Niemiec i zagranicy z takich branż jak promocja sprzedaży, informatyka, prawo, marketing, usługi kurierskie, księgowość i consulting. E-Commerce Berlin Expo jest częścią dużej sieci targów E-Commerce, które przez cały rok odbywają się w różnych stolicach Europy Środkowej.

Koleją ważną datą dla branży IT jest tegoroczna konferencja gospodarcza Berlin-Wrocław, która odbędzie się 9 maja. Po raz pierwszy udział w niej weźmie również SIBB e.V. wraz z wrocławskimi partnerami: ARAW i IT-Corner. W ramach programu Luneta mają być reprezentowane przedsiębiorstwa branży informatycznej i telekomunikacyjnej z okolic stolicy, którym udało się już odnieść sukces. Luneta to instalacja multimedialna, po której odwiedzający we Wrocławiu i Berlinie mogą chodzić i w rzeczywistym czasie przenieść się wirtualnie do miasta partnerskiego (pisaliśmy o tym w ostatnim newsletterze Partnerstwa Odry).

Dodatkowe informacje na temat projektu „LOOKOUT” można znaleźć na stronie:
www.sibb.de/lookout.html

Informacje na temat E-Commerce Berlin Expo dostępne są na stronie:
<http://ecommerceberlin.com>

Dodatkowe informacje na temat programu „Luneta” dostępne są na stronie:
www.breslau.berlin/programm/luneta-2016



Wsparcie dla projektów jubileuszowych



25 Jahre gute
Nachbarschaft
25 lat dobrego
sąsiedztwa

Polsko-niemiecka umowa o dobrej współpracy świętuje swój XXV jubileusz. Z tej okazji Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej (FWPN) ogłosiła specjalny konkurs „25x25”. Polskie i niemieckie instytucje obywatelskie mogą złożyć wnioski o dofinansowanie wspólnych projektów w wysokości do 25.000 złotych (6.250 euro). Projekty mają dotyczyć roku

jubileuszowego. Warunkiem projektu jest to, aby dana instytucja posiadała partnera w drugim kraju. Wnioski należy składać do 31.07.2016 r., a okres realizacji projektu musi mieścić się w okresie od 01.03.2016 r. do 30.09.2016 r.

FWPN wsparła dotychczas 1.500 projektów zrealizowanych w ramach współpracy między polskimi a niemieckimi instytucjami i uczestniczyła merytorycznie i organizacyjnie w wybranych przedsięwzięciach. Należą do nich konkursy i stypendia, a także tłumaczenie polskiej i niemieckiej literatury.

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie:
www.25pl.de/jubilaumschlusse.html

Polsko-Niemieckie Dni Mediów w Lipsku

Tegoroczne Polsko-Niemieckie Dni Mediów odbywają się od 11 do 12 maja 2016 roku w Lipsku. Patronem i gospodarzem Dni Mediów jest w tym roku Premier Wolnego Państwa Saksonii, Stanisław Tillich. Wydarzenie, w którym udział bierze ponad 250 zainteresowanych, jest organizowane co roku naprzemiennie w Polsce i Niemczech. Celem organizatorów jest stworzenie platformy do wzajemnej wymiany dla dziennikarzy i ekspertów ds. mediów z obu krajów.

Podczas tegorocznych dni mediów w ramach panelu głównego pt. „Europa na rozdrożu – integracja czy izolacja?” uczestnicy zajmą się tematyką uchodźców. Uroczystym punktem kulminacyjnym dwudniowego wydarzenia będzie przyznanie Polsko-Niemieckiej Nagrody Dziennikarskiej im. Tadeusza Mazowieckiego, które odbędzie się wieczorem 11 maja. W

sumie 24 nominowanych ma nadzieję na otrzymanie nagrody przyznawanej w czterech kategoriach, której wysokość wynosi 5000 euro. Nagrodzone zostaną najlepsze artykuły lub audycje rzetelnie i otwarcie opisujące kraj sąsiedni, które zostały opublikowane w ubiegłym roku.

Zainteresowani Polsko-Niemieckimi Dniami Mediów, przyznaniem nagrody i programem ramowym mogą się zgłaszać jeszcze do 1 maja pod adresem www.registrierung.medientage.org.



Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie:
www.medientage.org/

Nowa osoba kontaktowa w berlińskim Ratuszu

Od połowy lutego tego roku dr Ute Herdmann kieruje Referatem ds. UE w Kancelarii Senatu Berlina. Tym samym zajmie miejsce Anji Brammann, która w Administracji Senatu do Spraw Wewnętrznych i Sportu przejęła kierownictwo w Referacie ds. Nadzoru nad Strażą Pożarną i Służbami Ratunkowymi. Pani Herdmann jest z wykształcenia ekonomistką i literaturoznawczynią. Po zdaniu stanowiska kierownika Referatu PR w Izbie Deputowanych Berlina przez wiele lat pracowała w Administracji Senackiej ds. Finansów Berlina. Postanowiła postawić na dwoistość swojego wykształcenia

i doświadczeń zawodowych. Rozpoczynając od zwykłej unii gospodarczej UE rozwinęła się do postaci przestrzeni kulturowej reprezentującej jedność w wielości. To właśnie chce pokazać Referat ds. Europejskich, również w swojej pracy na obszarze Partnerstwa Odry. Taki kierunek będzie też kontynuowany przez Markusa Lubawinskiego, który cieszy się, że będzie mógł aktywnie współuczestniczyć w tworzeniu polsko-niemieckich stosunków sąsiedzkich. Pan Lubawinski studiował nauki polityczne, administrację i ekonomię, a w 2015 r. obronił swoją pracę doktorską. Od czerwca będzie dzielił swoje obowiązki zawodowe z panią Johanną Eisenberg, która wróci do berlińskiego Ratusza z urlopu wychowawczego.



Nocni imprezowicze wspólnie świętują we Wrocławiu i w Berlinie

Z okazji Europejskiej Stolicy Kultury 2016 Berliner Clubmission organizuje dwie noce klubowe w polskiej metropolii i w niemieckiej stolicy. Przez cały dzień artyści i fani sceny elektronicznej, nu beat i nu jazz są zapraszani do integracji i uczestnictwa w warsztatach, aby następnie bawić się w licznych klubach Wrocławia i Berlina. W Berlinie noc klubów odbędzie się z 21 na 22 maja, a we Wrocławiu w kolejny weekend, czyli z 28 na 29 maja.

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie:
www.breslau.berlin/event/clubnaechte-breslau
Osoba kontaktowa: Nina Lütjens z fundacji Stiftung Zukunft Berlin

+++ IMPRESSUM +++

Administracja Senacka ds.
Gospodarki, Technologii i
Badań Naukowych

be  Berlin

Administracja Senacka ds. Gospodarki, Technologii i Badań Naukowych
Referat ds. Stosunków Zagranicznych, Targów i Polityki Europejskiej
Martin-Luther-Straße 105 | 10825 Berlin
Telefon: +49 30 9013-0 | Fax: +49 30 9013-8528
www.berlin.de/sen/wtf

Osoba kontaktowa SenWTF | | Partnerstwo-Odra:

- Barbara Staib | E-Mail: barbara.staib@senwtf.berlin.de
Telefon +49 30 9013-8111
- Marta Szafrńska | E-Mail: marta.szafranska@senwtf.berlin.de
Telefon +49 30 9013-8420

Ze wsparciem zewnętrznego network-management inicjatywy Partnerstwo-Odra:

- LoeschHundLiepold Kommunikation GmbH, Berlin

Newsletter oraz portal Partnerstwo-Odra online:

www.oder-partnerschaft.eu

Redakcja i projekt:

LoeschHundLiepold Kommunikation GmbH, Berlin

the place to be.

be  Berlin

Zgłoszenie lub odwołanie abonamentu newslettera pod adresem:
www.oder-partnerschaft.eu/an-abmeldung_zum_newsletter.php

Wykaz zdjęć:

- S. 1 Vorwort © Monika Herkens / pixelio.de
- S. 2, 3 © Marta Szafrńska
- S. 4 © Aneta Szczesniowicz
- S. 5 © Kulturprojekte Berlin
- S. 6 © Infrastruktur & Umwelt, Prof. Böhm und Partner, Potsdam
- S. 6 © Kulturprojekte Berlin
- S. 7 © Rainer Sturm_pixelio
- S. 8 © Fritz Zühlke_pixelio
- S. 8 © T. Poslada (2x)
- S. 9 © Deutsche Messe
- S. 9 © IHK Berlin
- S. 10 © Adam Formanek
- S. 11 © Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit
- S. 11 © Deutsch-Polnische Medientage
- S. 12 © Clubcomission Berlin e. V.